

COMENTARIOS SOBRE LA ACTUACION DE LOS VETERINARIOS DE CAMPO
 FRENTE A LA EXPERIENCIA RECOGIDA EN URUGUAY
 SOME COMMENTS ON THE EXPERIENCE OF URUGUAY FOOT-AND-MOUTH
 DISEASE CAMPAIGNS. THE WORK OF FIELD VETERINARIANS

Camilo Pasturino*

COMUNICACION BREVE

Los servicios de campo que realizan las campañas y la vigilancia de la sanidad animal, además de apoyarse en informaciones estadísticas y evaluaciones, deben integrarse orgánicamente con el laboratorio para no caer en un practicismo ciego.

La acción sanitaria debe abarcar todo el territorio nacional y aún extenderse a la esfera continental, en razón de las similitudes regionales de problemas sanitarios, la progresiva eliminación de barreras naturales debida al mejoramiento de los medios de comunicación y la movilidad de las haciendas y productos derivados, con los consiguientes riesgos de difusión de enfermedades. Esa acción debe ser unitaria y global por cuanto, estando los destinatarios de la asistencia obligados a encarar en conjunto los diversos problemas sanitarios, no es razonable dispersar responsabilidades y acrecentar erogaciones creando servicios independientes para combatir con carácter exclusivo determinadas plagas.

El hecho de contemplar y atender a la sanidad animal del país en su totalidad, no significa dejar de prestar atención preferente a

BRIEF REPORT

Field services and surveillance carried out in animal health campaigns should be organically integrated with laboratory work and supported by statistical information and evaluation, to avoid a blind dependence on isolated practices.

Health programs should encompass the entire country and even extend to the continental level. Regional similarities of health problems, the progressive elimination of natural barriers through communications, and the mobility of animals and their by-products, have all contributed to increasing the spread of diseases. Livestock owners must confront the various health problems as a whole, and health programs should be centralized and unified to reflect this. It is not reasonable to diffuse responsibility and increase expenses by creating independent services to combat each disease separately.

A global focus on the study and care of a country's animal health problems does not imply giving any less than the usual preferential attention to those diseases of greater economic importance. Rather, we can use the experience gained from the relative ease in

* Ex-Director de la Dirección de Lucha contra la Fiebre Aftosa (DILFA).
 Dirección: Pena 4246, Montevideo, Uruguay.

* Former director of the Directorate of the Campaign against Foot-and-Mouth Disease (DILFA).
 Address: Pena 4246, Montevideo, Uruguay.

aquellas enfermedades que tengan mayor gravitación económica o que, por la mayor facilidad para controlarlas o erradicarlas, permiten acumular experiencia para emprender otras de mayor complejidad. Su organización, punto de partida y condición fundamental del éxito, engloba el ordenamiento de los servicios que contemplan e incluyan la participación activa y responsable de la comunidad, participación concertada a través de reuniones con los sectores directamente interesados y otras vinculaciones de los mismos.

Este método de trabajo ha demostrado:

a) Que la escasez de recursos materiales no constituye un obstáculo ni reduce la efectividad de las campañas sanitarias cuando en su organización participa la comunidad, asumiendo responsabilidades concretas.

b) Que las reuniones que celebran los técnicos con los ganaderos constituyen un centro de interés insustituible para esclarecer los diversos aspectos epidemiológicos y profilácticos de las enfermedades.

c) Que permite tomar medidas efectivas y asegura la colaboración entre vecinos para resolver problemas de interés común.

d) Que facilita la comprensión y la confianza para asumir responsabilidades compartidas, factores que condicionan el éxito de las tareas emprendidas.

e) Que se establecen relaciones en que las obligaciones se cumplen más por el convencimiento que por el temor a las sanciones.

El planteamiento a nivel público de las campañas sanitarias despierta la responsabilidad colectiva, permite superar dificultades, evita eventuales fracasos y, lo que mucho importa, consolida las conquistas logradas.

Por otra parte, una organización amplia por su integración y dinámica en su funcionamiento, abre un proceso de perfeccionamiento en que la solución de cada situación concreta ofrece perspectivas para realizaciones más amplias que las originalmente propuestas.

El tema referente a la actuación del veterinario en el medio rural es sumamente complejo, pues la gravitación que puede ejercer

controlling or eradicating them as a basis for planning and carrying out campaigns against other more complex diseases. Organization is the departure point and fundamental condition for the success of a program and involves structuring services to include the active and responsible participation of the community, through meetings with those sectors both directly and indirectly involved in the problem.

We have learned from our work in Uruguay:

a) that the shortage of material resources is not an obstacle, nor does it reduce the effectiveness of health campaigns, as long as the community participates in their organization and assumes concrete responsibilities in the programs;

b) that meetings of officials with livestock owners provide an invaluable opportunity for clarifying the various epidemiological and preventive aspects of the disease;

c) that involvement of the community permits effective approaches to be developed and assures cooperation among neighbors in solving problems of common interest;

d) that this method facilitates understanding on the part of the community and provides the confidence necessary to assume shared responsibilities; and

e) that through community involvement, program obligations are accepted and undertaken not from fear of sanctions, but because the people are convinced that they are appropriate.

In general, community involvement in the planning of health campaigns promotes collective responsibility, permits difficulties to be overcome, avoids eventual failure, and, very importantly, consolidates the successes already achieved.

A well integrated and dynamic organization uses the knowledge acquired in solving specific problems for increasing its effectiveness and broadening its scope in other areas.

The work of the field veterinarian in rural areas is extremely complex, since his impact

en una colectividad depende no sólo de su autoridad científica y profesional sino también de sus condiciones temperamentales de comunicación.

No obstante, algunas reflexiones pueden contribuir a elaborar normas generales que favorezcan la conducción de los programas sanitarios a nivel de campo.

En primer término no está demás recordar que la significación de los resultados obtenidos por medio de las tareas técnicas, más que de su calidad específica, depende de la amplitud de miras y del grado de comprensión que tenga el profesional de la realidad que aborda. Desde luego, los conocimientos son indispensables para cumplir cabalmente con los objetivos específicos, pero como no existe independencia entre su aplicación y el medio, es igualmente necesario que el técnico se integre al mismo por su acción y por su intención. Por otra parte, los conocimientos científicos y técnicos, por afinados que sean, de poco servirán si no encuentran un campo propicio para aplicarlos, y es por ello que, a la par y a través de su trabajo, debe tratar de crear condiciones adecuadas de receptividad. Tanto o más que la ayuda de sus conocimientos, el profesional necesita el estímulo de la intencionalidad para que sus conocimientos se transfieran a la comunidad.

Múltiples y variables pueden ser las formas de actuar por cuanto no se debe ser dogmático sino ajustarse a las circunstancias. Entre otras normas generales conviene insistir en que el funcionario no debe presentarse como "autoridad" rodeado de formalismo, sino como profesional que ayuda a resolver problemas de interés general. En tal sentido, sus indicaciones deben apoyarse siempre en fundamentos científicos y técnicos más que en disposiciones legales y reglamentarias. Estas tienen, muchas veces, un carácter punitivo y el profesional debe actuar más como educador que como fiscal. "Esto no significa que se desentienda de la fiscalización, pero debe procurar que éste cometido lo cumplan

on a community depends not only on his scientific and professional authority but also on his ability to communicate with his clients.

However, some general conclusions may be drawn concerning guidelines which facilitate carrying out an animal health campaign in the field.

First, the professional's grasp of the reality he confronts and the degree to which he understands it and is able to work with it is more important in achieving results than the specific characteristics of his technical work. Although technical knowledge is indispensable, the professional must be integrated into the environment in which he works through both actions and attitude, in order to carry out his specific objectives. His scientific and technical knowledge, however advanced, will be of little use if it is not accepted. The professional, as part of his work, should try to create the most appropriate conditions possible among his clients, so that they will accept and use his knowledge.

The spectrum of actions open to the health professional is broad and richly varied. We will not insist here on any one technique over another, as any one may be appropriate, according to the specific circumstances. In general, however, we may emphasize that the official should avoid presenting himself as an "authority" surrounded by formality, but rather as one who aids the community in solving problems of general interest. His recommendations should be based on science and technology, rather than on laws and rules, which often have a punitive character. The professional should be an educator, not a public prosecutor. This does not mean that he should overlook lack of compliance with the law; instead, his mission should be to educate his clients so that compliance is voluntary, and infractions become the responsibility of neighborhood health councils. The health worker should be dynamic and creative

también los particulares a través de las responsabilidades conferidas a las comisiones vecinales que actúan dentro de cada sector sanitario." En todos los casos, la acción fiscalizadora debe ser dinámica y creadora, atenta siempre a las causas y motivaciones que han conducido a las infracciones a fin de corregirlas pero, al mismo tiempo, educar al infractor.

La efectividad inmediata y mediata se lograrán en la medida en que se contemplen las diversas situaciones y no con la aplicación mecánica de las disposiciones legales. Una actuación amplia y despojada de formulismos consolida la colaboración, estimula la observancia voluntaria y responsable de las obligaciones, desalienta la ocultación de novedades sanitarias y asegura el apoyo de la comunidad cuando se aplican sanciones a quienes no responden a esta forma de proceder.

El técnico debe actuar en el terreno con amplias facultades ejecutivas, aplicando procedimientos que no choquen con las peculiaridades del medio. Para ello debe apoyarse en la organización de los productores, desarrollando una acción dinámica y continua, dirigida fundamentalmente a elevar los conocimientos y a crear en la comunidad una conciencia de no tolerancia de las enfermedades. A través de una tarea fecunda y perseverante llegará a descubrir la proyección de la misma, renovando motivaciones que aseguren la continuidad y el avance del proceso, pues de lo contrario corre el riesgo de caer en la rutina de una actividad sin horizontes.

in this work, always keeping in mind the causes and motivations which have led to the infractions, so that while correcting them, he can at the same time educate the lawbreaker to avoid them in the future.

The professional's effectiveness will depend on the degree to which he considers each specific situation, rather than on his ability to apply the letter of the law mechanically in all cases. When he is open and free from a dependence on formulas, he encourages cooperation within the community, stimulates a voluntary and responsible compliance with the law, and ensures the community's support when sanctions must be applied.

The official should operate in the field with broad executive powers and apply procedures which recognize the particular conditions of the community. He should rely on the concerted efforts of clients and develop a sustained, dynamic participation in them. This will lead to increased knowledge within the community and an awareness of the dangers of disease. When he has truly fulfilled his function as an educator, the professional will discover that his efforts are multiplied throughout the community, and the program's continuance and advancement ensured. Otherwise, he runs the risk of falling into the routine of an activity without a future.